МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный

аграрный университет имени И. Т. Трубилина»

Факультет плодоовощеводства и виноградарства

Кафедра иностранных языков

**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

**(АНГЛИЙСКИЙ)**

**Методические указания**

по организации самостоятельной работы

для обучающихся направления подготовки

38.04.01 Экономика

Краснодар

КубГАУ

2020

*Составители:* Т. С. Непшекуева., Т. Е. Тапехина

**Профессиональный иностранный язык (английский):** метод. указания по организации самостоятельной работы / сост. Т. С. Непшекуева, Т. Е. Тапехина – Краснодар : КубГАУ, 2020. – 20 с.

* методических указаниях даны рекомендации подготовке к чтению и переводу аутентичной научной литературы на английском языке и содержат рекомендации по работе с текстом и переводу научной литературы и подготовке к зачету.

Предназначены для обучающихся по направлению подготовки 38.04.01 Экономика, направленностям «Учет, анализ и аудит» и «Налоги и налогообложение».

Рассмотрено и одобрено методической комиссией учетно-финансового факультета, протокол № 3 от 05.11.2019.

Председатель

методической комиссии З.И. Кругляк

© Непшекуева Т. С.,

Тапехина Т. Е.,

составление, 2020

© ФГБОУ ВО «Кубанский

государственный аграрный

университет имени

И. Т. Трубилина», 2020

**ВВЕДЕНИЕ**

Самостоятельная работа по освоению дисциплины «Профессиональный иностранный язык» служит формированию комплекса знаний об организационных, научных, методических и практических основах овладения английским языком как средством межкультурной коммуникации в сфере аграрного производства для создания коммуникативной компетенции (формирование и развитие умений и навыков работы со специальной литературой, необходимой в профессиональной деятельности), лингвистической, социокультурной и социолингвистической компетенций.

**1. ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| №  п/п | Тема. Основные  вопросы | Семестр | Виды самостоятельной работы |
| 1. | Язык и межкультурная коммуникация.  1.Основы перевода в профессиональной сфере  2.Согласование времен.  3. Независимый причастный оборот. | 1 | 1. Письменный  перевод  2. Составление терминологического словаря  3. Работа с основной и дополнительной литературой |
| 2. | Text organization  1.The structure of the article  2.References | 1 | 1. Подготовка к устному опросу  2. Работа с основной и дополнительной литературой |
| 3. | Speech patterns and rhetorical devices  1. Reasoning, arguing  2. Inferring, describing | 1 | 1. Подготовка реферата  2. Работа с основной и дополнительной литературой |
| 4. | Text comments  1. Summarizing, reviewing, abstracting  2.Improving style, titles, further reading. | 1 | 1. Подготовка к устному опросу  2. Работа с основной и дополнительной литературой |
| 5. | Работа с периодическими изданиями и со статьями из Интернета  1. Аннотирование  2. Структура научной статьи | 1 | 1. Перевод научной литературы  2. Подготовка к зачету  3. Работа с основной и дополнительной литературой |

**2. ТРЕБОВАНИЯ К ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

В этом разделе предусмотрено и раскрывается содержание видов самостоятельной работы, предусмотренных по дисциплине согласно рабочей программе дисциплины.

**Работа с основной и дополнительной литературой**

Контактная работа в процессе освоения дисциплины проводится с опорой на основную и дополнительную литературу по направлению подготовки, указанную в Рабочей программе дисциплины. Список учебной литературы включает в себя учебники и учебные пособия библиотечного фонда университета и электронной библиотечной системы ЭБС. Основная и дополнительная учебная литература служит для изучения грамматических правил, овладения терминологией, расширения лексического запаса. В процессе аудиторной контактной работы обучающиеся выполняют практические задания, переводы профессионально-ориентированных текстов, отвечают на вопросы, предлагаемые в разделах учебной литературы.

**Подготовка к устному опросу**

Подготовка к опросупроводится в ходе самостоятельной работы обучающихся и включает в себя повторение пройденного материала по вопросам предстоящего опроса. Обучающийся должен изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме. Опрос предполагает устные ответы обучающегося на вопросы к тексту и его перевод. При выставлении оценки преподаватель учитывает правильность формулировок и соответствие ответа содержанию текста, перевод текста, умелое использование словаря при переводе и знание лексики по выбранному тексту.

**Подготовка реферата**

Реферат – письменное сообщение на основе совокупности ранее опубликованных исследовательских научных работ в соответствующей отрасли научных знаний, представляет собой обобщенное изложение результатов проведенных исследований, экспериментов и разработок, а также содержания и результатов индивидуальной самостоятельной учебно-исследовательской деятельности, имеет регламентированную структуру, содержание и оформление. Выступающие с рефератами по отдельным темам назначаются преподавателем из числа обучающихся.

Задачи реферата:

1. Формирование умений самостоятельной работы обучающихся с источниками литературы, их систематизация;

2. Развитие навыков логического мышления;

3. Углубление теоретических знаний по проблеме исследования.

Текст реферата должен содержать аргументированное изложение определенной темы. Реферат должен быть структурирован (по главам, разделам, параграфам), и включать разделы: введение, основная часть, заключение, список используемых источников. В зависимости от тематики реферата к нему могут быть оформлены приложения, содержащие документы, иллюстрации, таблицы, схемы и т. д.

Структура реферата:

Титульный лист.

1. После титульного листа на отдельной странице следует оглавление (план, содержание), в котором указаны названия всех разделов (пунктов плана) реферата и номера страниц, указывающие начало этих разделов в тексте реферата.

2. После оглавления следует введение. Объем введения составляет 1,5-2 страницы.

3. Основная часть реферата может иметь одну или несколько глав, состоящих из 2-3 параграфов (подпунктов, разделов) и предполагает осмысленное и логичное изложение главных положений и идей, содержащихся в изученной литературе. В тексте обязательны ссылки на первоисточники. В том случае если цитируется или используется чья-либо неординарная мысль, идея, вывод, приводится какой-либо цифрой материал, таблицу – обязательно сделайте ссылку на того автора у кого вы взяли данный материал.

4. Заключение содержит главные выводы, и итоги из текста основной части, в нем отмечается, как выполнены задачи и достигнуты ли цели, сформулированные во введении.

5. Приложение может включать графики, таблицы, расчеты.

6. Библиография (список литературы) здесь указывается реально использованная для написания реферата литература.

Этапы работы над рефератом.

Работу над рефератом можно условно подразделить на три этапа:

1. Подготовительный этап, включающий изучение предмета исследования;

2. Изложение результатов изучения в виде связного текста;

3. Устное сообщение по теме реферата.

**Подготовка к тестированию**

Тестирование – это исследовательский метод, который позволяет выявить уровень знаний, умений и навыков, способностей и других качеств обучающегося. Для подготовки к тестированию студент должен проработать тему теста, выучить тематическую терминологию, повторить грамматические правила и структуры. В результате тестирования обычно получают некоторую количественную характеристику, показывающую меру усвоения учебного материала обучающимся. Тесты– система заданий специфической формы, применяемая в сочетании с определенной методикой измерения и оценки результата. Тестовое задание – это диагностическое задание в виде задачи или вопроса с четкой инструкцией к выполнению и обязательно с эталоном ответа или алгоритмом требуемых действий.

**Подготовка к выполнению контрольной работы**

Контрольная работаобучающегося по дисциплине «Иностранный язык» предполагает выполнение письменной работы, комплексно раскрывающей содержание ключевых тем и проблем дисциплины.

Для подготовки к контрольной работе по иностранному языку необходимо проработать тему контрольной работы, овладеть навыками просмотрового и ознакомительного чтения текста, перевода текста, выполнения практических лексико-грамматических заданий и ответов на вопросы по содержанию текста.

При выполнении контрольной работы по дисциплине «Иностранный язык» обучающийся должен знать:

- лексические, грамматические и стилистические нормы изучаемого языка, используемые в профессиональной (экономической) сфере общения;

- отраслевую терминологию, необходимую для осуществления чтения литературы по экономической специальности;

уметь:

- читать учебную литературу по специальности разных функциональных стилей и жанров, предполагающих разную степень понимания и смысловой сложности прочитанного;

- оценивать, анализировать, интерпретировать информацию по конкретному вопросу;

**Подготовка к зачету**

По итогам курса обучения обучающиеся сдают зачет.

Для сдачи зачета обучающийся должен:

1) Сдать преподавателю внеаудиторное чтение: перевод оригинальной научной литературы по специальности в объеме 30 000 п.з. без учета рисунков, графиков, формул и другого иллюстративного материала.

2) Представить преподавателю папку со следующим содержимым:

а) титульный лист (см. Приложение)

б) копию прочитанного текста (статья или несколько статей) 30 000 п.з. на иностранном языке;

в) терминологический словарь, составленный по прочитанной литературе по направлению подготовки, включающий общенаучные и специальные термины в количестве – 100.

Тексты для чтения подбираются обучающимся самостоятельно по тематике своего направления, и согласуются с преподавателем. Объем научной литературы составляет 30 000 знаков. Проверка прочитанного и переведенного текста проводится во время групповых занятий по 5 000 знаков. При этом обучающийся предоставляет ксерокопию аутентичного текста зарубежной научной публикации, письменный перевод текста, выполненный обучающимся самостоятельно, и словарь терминов с переводом. Обучающийся должен продемонстрировать навык чтения вслух и перевода текста с опорой на составленный словарь терминов.

К выбранному научному тексту должны прилагаться: титульный лист, перевод статьи или статей, терминологический словарь. Перевод оформляется на бумажном носителе (формат А4, 14 шрифт, интервал 1,5).

**3. ТРЕБОВАНИЯ К ПЕРЕВОДУ НАУЧНОЙ**

**ЛИТЕРАТУРЫ**

а) литература должна представлять собой статью или несколько статей из отраслевого научного журнала;

б) литература должна иметь выходные данные (автор, название, место, год издания);

в) литература не должна быть адаптирована;

г) литература не должна относиться к разряду учебных пособий или справочных изданий;

д) литература должна быть написана носителем языка.

**Рекомендации по переводу научной литературы:**

В качестве литературы для внеаудиторного чтения используется научная оригинальная литература по направлению подготовки обучающегося. Литература (статья или несколько статей) должна быть предварительно согласована с преподавателем иностранного языка.

При работе с иноязычным научным текстом воспользуйтесь следующим алгоритмом:

1. Прежде чем переводить текст, прочтите его, стараясь понять общее содержание.

2. Научитесь быстро пользоваться нужными словарями и таблицами в них: следует хорошо знать алфавит и основные правила грамматики иностранного языка.

3. Научитесь распознавать и правильно переводить грамматические конструкции иностранного языка.

4. Переводить следует не отдельные слова, а содержание или смысл предложения (текста) в целом.

5. Целесообразно вести собственный постраничный словарь, следует запомнить необходимый минимум общеупотребительных слов и наиболее употребительных терминов, что значительно облегчит и ускорит процесс перевода. При переводе многозначных слов сначала следует установить, в каком значении употреблено данное слово в данном контексте, и лишь после этого подыскивать русский эквивалент. Необходимо развивать умение определять значение слова по контексту.

6. Словарь позволяет определить основное, главное значение слова, конкретный же русский эквивалент для того или иного контекста может в нем отсутствовать. Чтобы подобрать такой эквивалент необходимо опираться на контекст. Необходимо знать словообразовательные элементы (суффиксы, префиксы) и при их наличии, исходя из их значения, определить значение слова.

7. Научитесь переводить слова по словообразовательным моделям.

8. Помните, что в русском языке порядок слов играет большую роль и может нести дополнительную смысловую нагрузку. Если какое-либо слово необходимо выделить, то его следует поставить на последнее или первое место в предложении.

9. Выполнив перевод, обратите особое внимание на сочетаемость слов, чтобы не допустить содержательно и стилистически неправильных сочетаний. Избегайте буквализмов.

10. Избегайте повторения одних и тех же слов в предложениях, следующих друг за другом, если эти слова не являются специальными терминами.

11. Сделав перевод, прочтите его и сравните с оригиналом, так как оттенки содержания проявляются полностью лишь в связном тексте.

**5. ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

**Темы рефератов**

|  |  |
| --- | --- |
|  | 1. Economy of Russia |
|  | 2. The main features of the Russian economy |
|  | 3. Factors that have influence on economic development |
|  | 4. The main agricultural resources of the country |
|  | 5. Anti-crisis financial management |
|  | 6. Finance and financial system of Britain |
|  | 7. Federal reserve system of the USA |
|  | 8. Reforms of Russia (financial system) |
|  | 9. Accounting in a big company |
|  | 10.Taxation system |
|  | 11. Production costs |
|  | 12. Financial statements |
|  | 13. Kinds of business |
|  | 14. Challenges of Globalization |
|  | 15. Mixed economy  16. GAAP  17. Management Accounting  18. State Budget  19. The apportioning of tax burden  20. Taxes in Russian Federation |

**Примеры теcтовых заданий**

Подберите к словам (1 - 10) соответствующие им определения (a - j):

|  |  |
| --- | --- |
| 1. store | a. how good or bad something is |
| 2. quality | b. the buying and selling of goods, services or  securities |
| 3. business | c. commercial activities in general, such as  trading, and selling, manufacturing |
| 4. trade | d. food, etc. that is grown on a farm and sold |
| 5. produce | e. a place where goods are sold to the public |
| 6. company | f. a room or building that belongs to a company  with rooms where people can work at desks |
| 7. office | g. a business organization that makes or sells  goods or services |
| 8. customer | h. a person who works for another person or  organization in return for wages |
| 9. employee | i. a person who buys something from a shop |
| 10. work | j. what a person does to earn money |
| 11. economy | k. the amount of money for which something  can be bought or sold |
| 12. finance | l. a person or organization that buys and sells,  especially shares or insurances |
| 13. cost | m. a country’s money supply, trade and industry |
| 14. price | n. money received from work done, or from  money invested or property owned |
| 15. money | o. money as a resource for business |
| 16. broker | p. the amount of money paid or charged  for goods or services |
| 17. exchange | q. means of payment, especially coins and  bank notes |
| 18. market | r. giving or receiving something in return  for something else |
| 19.employment | s. the place where people meet for buying and  selling |
| 20. income | t. regular paid work |

**Примеры контрольных заданий**

**Контрольная работа**

**Варианты 1, 2, 3**

1. Match the words with the definitions

2. Complete each sentence with a word given below:

3. These are confused pairs of words. Choose the correct alternative for each sentence

4. Complete each sentence with a verb in the correct form, - ing or to...

5. Fill in the blanks

6. Rewrite the sentences in the passive

7. Translate the sentences from English into Russian

8. A. Read the text

B. Mark the sentences

А) T (True)

B) F (False)

C) NG (Not Given)

**Вопросы к зачету**

|  |
| --- |
| 1. When was the European Economic Community created? |
| 2. Which Countries did the European Economic Community consist of? |
| 3. Which criteria can be used to determine whether or not development is taking place? |
| 4. What alternative ways are there for measuring economic development? |
| 5. What does automation require? Why? |
| 6. What was the main purpose of the British study referred to earlier? |
| 7. What is market economy? |
| 8. What is mixed economy? |
| 9. What is today’s economy in Russia? |
| 10. What is the role of globalization nowadays in economic sphere? |
| 11. What is the role of globalization nowadays in political sphere? |
| 12. What is the role of globalization nowadays in education? |
| 13. What does small business provide? |
| 14. What action have been undertaken to encourage the development of firms? |
| 15. Why can small business be considered a vital segment of the us economy? |
| 16. What variety of standards exists to classify small business? |
| 17. What is the most workable concept of small business? |
| 18. What are the advantages of small business? |
| 19. What are the disadvantages of small business? |
| 20. Why do countries trade with each other? |

21.What other rights do you think the Tax Bodies shall have?

22.What are the names of Tax Authorities in the UK, the USA, the Republic of Ireland?

23.What do the principles of taxation comprise?

24.Who established the most refined classification of these principles? What

principles does he distinguish?

25.What is Musgrave’s point of view ?

26.What does the principle of efficiency include? What is this principle related to?

27.What is the principle of sufficiency? What kind of sufficiency do you know?

28.Why must the tax system be flexible?

29.What does the principle of neutrality mean?

30.What does the principle of equity mean?

31.What are the purposes of direct and indirect taxation?

32.Are businesses taxed equally?

33.What bodies collect taxes?

34.Do taxpayers have the right to appeal against additional tax liability?

35.In what situations can incomes be taxed twice?

36.What is historically the oldest type of taxation organization?

37.What does tax organization structure mean?

38.What does tax organization structure provide?

39.What is the difference between tax exemption and tax allowance?

40.What is the difference between tax evasion and tax avoidance?

Приложение

*Образец титульного листа письменного перевода аутентичной научной литературы*

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ФГБОУ ВО КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ИМЕНИ И.Т.ТРУБИЛИНА

Кафедра иностранных языков

ПЕРЕВОД

НАУЧНОГО ТЕКСТА

по дисциплине «Профессиональный иностранный язык»

(английский)

Направление подготовки

38.04.01 Учет, анализ и аудит

Выполнил(а):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Проверил(а)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Краснодар, 2020

**РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА**

**Основная литература**

1. Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. — 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/462975>

2. Вдовичев, А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: учебно-методическое пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. - 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 246 с. - ISBN 978-5-9765-2247-3. - Текст : электронный. - URL: https://new.znanium.com/catalog/product/1055556 - Текст : электронный. - URL: <http://znanium.com/catalog/product/1055556>

3. Лукина, Л. В. Курс английского языка для магистрантов. English Masters Course [Электронный ресурс]: учебное пособие для магистрантов по развитию и совершенствованию общих и предметных (деловой английский язык) компетенций/ Лукина Л.В.— Электрон. текстовые данные.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014. – 136 c. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/55003.html>

**Дополнительная литература**

1. Английский язык в научной среде: практикум устной речи : учеб. пособие / Л.М. Гальчук. — 2изд. — М. : Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2019. - 80 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/986758>

2. Решение деловых проблем на английском языке (коммуникативный аспект) : учеб. пособие / Л.В. Дудник, Т.С. Путиловская. — Москва : ИНФРА-М, 2019. – 127 с. – (Высшее образование: Магистратура). – URL: <http://znanium.com/catalog/product/952078>

3. Першина Е. Ю. Финансовая экономика. Английский язык для магистров [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. Ю. Першина. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 89 с. - ISBN 978-5-9765-1382-2. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/455596>

4. Миньяр-Белоручева, А. П. Англо-русские обороты научной речи [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. П. Миньяр-Белоручева. - 6-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 144 с. - ISBN 978-5-9765-0690-9. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/455419>

5. Куприна, О.Г. English for managers (курс английского языка для магистрантов): Учебное пособие для вузов / Куприна О.Г. - М.:Гор. линия-Телеком, 2015. - 138 с.: 60x90 1/16 (Обложка) ISBN 978-5-9912-0476-7 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/500661>

**Перечень рекомендуемых интернет-сайтов:**

*Электронные ресурсы*

1. eLIBRARY.RU – научная электронная библиотека [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://elibrary.ru>, свободный. – Загл. с экрана;

2. Методические материалы по МСФО [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ias-msfo.ru/main_ias.htm>, свободный. – Загл. с экрана;

3. Электронная гуманитарная библиотека <http://www.gumfak.ru/>

4. Britannica - [www.britannica.com](http://www.britannica.com)

5. Словарь «Мультитран» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.multitran.ru/>

ОГЛАВЛЕНИЕ

|  |  |
| --- | --- |
| Введение | 3 |
| 1. Виды самостоятельной работы | 4 |
| 2. Требования к организации самостоятельной работы | 5 |
| 3. Требования к переводу научной литературы | 9 |
| 4. Задания для самостоятельной работы | 11 |
| Приложение | 16 |
| Рекомендуемая литература | 17 |
| Перечень рекомендуемых интернет сайтов  Оглавление | 18  19 |

**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

**(АНГЛИЙСКИЙ)**

*Методические указания*

*Составители:* **Непшекуева** Тамара Сагидовна,

**Тапехина** Татьяна Евгеньевна

Подписано в печать 00.00.2020. Формат60×84 1/16.

Усл. печ. л. – 1,2. Уч. изд. л. – 0,9.

Кубанский государственный аграрный университет.

350044, г. Краснодар, ул. Калинина, 13